

「通訳ボランティアレベルアップ講座～知っておきたい法律用語と在留資格～」を開催しました！

言語的サポートを必要とする外国人住民が安心して暮らせるように支援するため、協会や市町村に登録している通訳・翻訳ボランティアを対象に、専門的な分野で活動するための知識を習得するレベルアップ講座を開催しました。

ボランティアが通訳をするのは、外国人住民が困ったことを公的機関に相談をしに来た場面が多いですが、そういった時に必要な法律に関する用語は専門的で難しいため、事前に知識を身に付けておく必要があります。また、在留資格の「永住」と「定住」の違いを理解していなかったり、在留資格によって利用できる制度が違うことなどを理解していないと、間違った通訳をすることにつながってしまいます。

そこで、今回のレベルアップ講座は、在留資格に詳しい弁護士を講師として、法律用語と在留資格についての知識を身に付ける内容としました。

アンケートでは、通訳現場の雰囲気事前に体験できてよかったという意見があり、これから勉強をするモチベーションをあげる意味でも役に立ったのではないかと思います。

今回受講された皆さんが、支援者として活躍されることを願っています！

■ 実施日：平成28年3月10日（木） 13:00～16:30

■ 会 場：県浦和合同庁舎 5階 第5会議室

■ 参加費：2,000円（協会個人賛助会員 無料）

■ 受講者：23名（英語12名、中国語5名、スペイン語4名、韓国・朝鮮語1名、タイ語1名）

■ スケジュール：

時 間	内 容	講 師 等
13:00 ～ 13:15	挨拶、ボランティア制度概要	埼玉県国際交流協会（SIA）
13:15 ～ 14:30	【講義】 「通訳に必要な法律用語と在留資格」	埼玉弁護士会 渡邊祐樹 弁護士
14:30 ～ 14:40	ロールプレイの説明	埼玉県国際交流協会（SIA）
移動・休憩（20）		
15:00 ～ 16:00	【ロールプレイ】 言語別に分かれてロールプレイ	法律相談の現場を想定して、実際に通訳を体験します。
16:10 ～ 16:30	ロールプレイ振り返り	埼玉県国際交流協会（SIA）

■ 会場の様子



会場の様子



基調講演をする渡邊弁護士



言語ごとにロールプレイ



最後の振り返り